

Child, family and relationship services glossary

ENGLISH	KHMER
<p>Your Child, family and relationship services glossary</p>	<p>សទ្ទានុក្រម សេវាកម្មកុមារ គ្រួសារ និងទំនាក់ទំនង</p>
<p><i>This information has been drawn from a range of healthcare and government websites</i></p>	<p><i>ព័ត៌មាននេះបានដកស្រង់ចេញពីគេហទំព័រសុខភាព និងរដ្ឋាភិបាលមួយចំនួន</i></p>
<p>1. Adolescence:</p>	<p>1. វ័យជំទង់:</p>
<p>The period of physical and emotional changes from childhood to adulthood. 'Early adolescence' occurs from 10-14 years, and 'late adolescence' from 15-19 years.</p>	<p>អំឡុងពេលនៃការផ្លាស់ប្តូរខាងផ្លូវកាយ និងផ្លូវចិត្ត ពីកុមារភាព រហូតដល់ភាពពេញវ័យ។ 'វ័យជំទង់ដំបូង' កើតឡើងចាប់ពី អាយុ 10-14 ឆ្នាំ និង 'វ័យជំទង់ចុងក្រោយ' ចាប់ពីអាយុ 15-19 ឆ្នាំ។</p>
<p>2. Allied Health:</p>	<p>2. សម្ព័ន្ធន៍សុខភាព:</p>
<p>Allied Health professions are health care jobs such as physiotherapists, social workers, speech therapists, or occupational therapists. They require university qualifications. This term does not include nurses, doctors, dentists and pharmacists.</p>	<p>វិជ្ជាជីវៈរបស់សម្ព័ន្ធន៍សុខភាព (Allied Health) គឺជាការងារថែទាំសុខភាព ដូចជាអ្នកឯកទេសព្យាបាល ដោយចលនា បុគ្គលិកផ្នែកសង្គមកិច្ច អ្នកអាគសាស្ត្រផ្នែក បញ្ហានិយាយស្តី ឬអ្នកព្យាបាលអ្នកជំងឺដោយធ្វើសកម្មភាពផ្សេងៗ។ ពួកគេត្រូវការសញ្ញាបត្រសាកលវិទ្យាល័យ។ ពាក្យនេះមិនរួមបញ្ចូលគិលានុបដ្ឋាក វេជ្ជបណ្ឌិត ពេទ្យវេជ្ជ និងឱសថការីទេ។</p>
<p>3. Attachment:</p>	<p>3. សេចក្តីស្រឡាញ់ចូលចិត្ត:</p>
<p>A strong emotional bond between an infant or toddler and primary carer (such as mother, father or guardian). Attachment is essential for the child's normal behavioural and social development.</p>	<p>ចំណងខ្លាំងខាងផ្លូវចិត្តរវាងទារក ឬកូនក្មេងតូច និងអ្នកថែទាំបឋម (ដូចជាម្តាយ ឪពុក ឬអាណាព្យាបាល)។ សេចក្តីស្រឡាញ់ចូលចិត្តគឺសំខាន់សម្រាប់ ការលូតលាស់ ធម្មតាផ្នែកសង្គម និងអាកប្បកិរិយារបស់ កុមារ។</p>
<p>4. Attunement:</p>	<p>4. ការចុះសម្រុង:</p>
<p>A feeling of being 'at one' or 'in harmony' with another person.</p>	<p>ការមានអារម្មណ៍ 'ចុះសម្រុង' ឬ 'មានភាពសុខដុម' ជាមួយមនុស្សម្នាក់ផ្សេងទៀត។</p>
<p>5. Carer:</p>	<p>5. អ្នកថែទាំ:</p>
<p>This word is used along with parent/guardian as the person who is responsible for caring for a child.</p>	<p>ពាក្យនេះត្រូវបានប្រើរួមជាមួយមាតាបិតា/អាណាព្យាបាល ជាអ្នកទទួលខុសត្រូវថែទាំបីបាច់កូន។</p>
<p>6. Childcare (or Day Care):</p>	<p>6. ការថែទាំកុមារ (ឬការថែទាំពេលថ្ងៃ):</p>



Child, family and relationship services glossary

<p>Care provided, usually during the day, by a person other than the child's parent/guardian. Childcare usually takes place at a Child Care Centre. It can also be provided by a qualified carer in their own home as 'Family Day Care'.</p>	<p>ការថែទាំដែលបានផ្តល់ ជាធម្មតាក្នុងអំឡុងពេលថ្ងៃដោយ អ្នកផ្សេងក្រៅពីឪពុកម្តាយ/អាណាព្យាបាលរបស់កុមារ។ ការថែទាំកុមារ ជាធម្មតាធ្វើឡើងនៅមជ្ឈមណ្ឌលថែទាំ កុមារ។ ការថែទាំនេះក៏អាចផ្តល់ដោយអ្នកថែទាំដែលមាន គុណសម្បត្តិនៅផ្ទះរបស់ខ្លួនផ្ទាល់ដែលជា 'ការថែទាំគ្រួសារពេលថ្ងៃ' ។</p>
<p>7. Childcare Benefit:</p>	<p>7. ប្រាក់ឧបត្ថម្ភថែទាំកុមារ៖</p>
<p>A payment from the Australian Government that helps parents and families with the cost of childcare. This benefit can be taken as a single payment made at a particular time (a 'lump sum') or as reduced childcare fees.</p>	<p>ប្រាក់ឧបត្ថម្ភពីរដ្ឋាភិបាលអូស្ត្រាលី ដែលជួយឪពុកម្តាយ និងក្រុមគ្រួសារសម្រាប់ចង់ថែទាំកុមារ។ ប្រាក់ឧបត្ថម្ភ នេះ អាចទទួលបានជាប្រាក់តែម្តងគត់ ដែលបើកឱ្យនៅ ពេលជាក់លាក់ណាមួយ ('បើកសរុប') ឬសម្រាប់ជាការ កាត់បន្ថយថ្លៃថែទាំកុមារ។</p>
<p>8. Child development:</p>	<p>8. ការលូតលាស់របស់កុមារ៖</p>
<p>Refers to the physical, emotional and language changes that occur in a child from birth to the start of adulthood (it includes adolescence). During this time a child progresses from dependency on their parent/guardian to increasing independence. Child development occurs during predictable time periods, called 'developmental milestones'. These periods vary from child to child.</p>	<p>សំដៅទៅការផ្លាស់ប្តូរខាងផ្លូវកាយ ផ្លូវចិត្ត និងភាសាដែល កើតមានចំពោះកុមារ ចាប់ពីកំណើត រហូតដល់ពេលចាប់ ផ្តើមពេញវ័យ (រួមបញ្ចូលទាំងវ័យជំទង់) ។ ក្នុងអំឡុង ពេលនេះ កុមារវិកចម្រើនពីការពឹងផ្អែកលើឪពុកម្តាយ/ អាណាព្យាបាលរបស់ខ្លួន ដើម្បីបង្កើនឯករាជ្យភាព។ ការលូតលាស់របស់កុមារ កើតមានក្នុងអំឡុងពេលដែល អាចទស្សទាយទុកមុន ដែលគេហៅថា ' ព្រឹត្តិការណ៍នៃ ការលូតលាស់ ' ។ អំឡុងពេលទាំងនេះ ប្រែប្រួលពីកុមារ ម្នាក់ ទៅកុមារម្នាក់ទៀត។</p>
<p>9. Child Protection:</p>	<p>9. កិច្ចការពារកុមារ៖</p>
<p>The Victorian Child Protection Service is for children and young people at risk of harm or where families cannot, or do not want to, protect them and keep them safe. They may investigate what is happening, refer children and families to support services, or, in more extreme cases, place children in other accommodation.</p>	<p>សេវាកម្មការពារកុមាររដ្ឋវិច្ឆិយ៉ា (Victorian Child Protection Service) គឺសម្រាប់កុមារ និងយុវវ័យ ដែលប្រឈមនឹងគ្រោះថ្នាក់ ឬដែលក្រុមគ្រួសារមិនអាច ឬមិនចង់ការពារពួកគេ និងរក្សាសុវត្ថិភាពពួកគេបាន។ សេវានេះអាចស៊ើបអង្កេតពីអ្វីដែលកំពុងកើតឡើង បញ្ជូនកុមារ និងក្រុមគ្រួសារដើម្បីទទួលសេវាគាំទ្រ ឬក្នុងករណីធ្ងន់ធ្ងរ ដាក់កុមារនៅក្នុងកន្លែងស្នាក់នៅផ្សេង ទៀត។</p>
<p>10. Confidentiality:</p>	<p>10. ការសម្ងាត់៖</p>



Child, family and relationship services glossary

<p>This means that the information you give to a healthcare professional about your child is private. The healthcare professional must get your agreement before sharing the information with anyone. They need your permission ('consent') to share your information. There are exceptions of this when a health professional suspects child sexual abuse; if this is the case they may be 'mandated' (obliged) to report it.</p>	<p>នេះមានន័យថា ព័ត៌មានដែលអ្នកផ្តល់ឱ្យអ្នកជំនាញផ្នែក ថែទាំសុខភាពអំពីកូនរបស់អ្នក គឺជាព័ត៌មានឯកជន។ អ្នកជំនាញផ្នែកថែទាំសុខភាព ត្រូវតែទទួលបានការព្រម ព្រៀងពីអ្នក មុននឹងចែករំលែកព័ត៌មានជាមួយនរណា ម្នាក់។ ពួកគេត្រូវការការអនុញ្ញាត ('ការយល់ព្រម') ពីអ្នក ដើម្បីចែករំលែកព័ត៌មានរបស់អ្នក។ មានការលើក លែងករណីនេះ នៅពេលអ្នកជំនាញផ្នែកសុខភាពម្នាក់ សង្ស័យពីការរំលោភបំពានផ្លូវភេទលើកុមារ បើសិនជា ករណីនេះ ពួកគេប្រហែលជាត្រូវបាន 'ប្រគល់សិទ្ធិ' (ត្រូវបានតម្រូវ) ឱ្យរាយការណ៍ពីករណីនេះ។</p>
<p>11. Coping skills:</p>	<p>11. ជំនាញដោះស្រាយ៖</p>
<p>Methods a person uses to deal with stressful situations.</p>	<p>វិធីសាស្ត្រដែលមនុស្សម្នាក់ប្រើប្រាស់ដើម្បីដោះស្រាយ ស្ថានភាពតានតឹងចិត្ត។</p>
<p>12. Counselling:</p>	<p>12. ការផ្តល់ការប្រឹក្សា៖</p>
<p>A conversation or series of confidential conversations between a counsellor and a client. As a parent, counselling can help you with a specific problem and to take the steps to address or solve it. It can also help you make a decision when you are unsure what to do.</p>	<p>ការសន្ទនា ឬកិច្ចសន្ទនាសម្ងាត់ជាច្រើនលើករវាងអ្នក ប្រឹក្សា និងអតិថិជន។ ក្នុងនាមជាឪពុកម្តាយ ការផ្តល់ការ ប្រឹក្សាអាចជួយអ្នកដោះស្រាយបញ្ហាជាក់លាក់ និងចាត់ វិធានការដើម្បីចាត់ចែង ឬដោះស្រាយ។ ការផ្តល់ការ ប្រឹក្សាក៏អាចជួយអ្នកធ្វើការសម្រេចចិត្តដែរ នៅពេលអ្នក មិនច្បាស់ប្រាកដថាត្រូវធ្វើអ្វីមួយ។</p>
<p>13. Crisis Support:</p>	<p>13. ការគាំទ្រដោះស្រាយវិបត្តិ៖</p>
<p>Services that can help you if your family is experiencing a crisis (for instance if there is violence in the home or when a child is at risk of harm due to abuse or neglect). These services can generally be accessed through an emergency phone number, such as 24-hour Child Protection Crisis Line (13 12 78), Lifeline (13 11 14) or Emergency Services (triple zero or 000).</p>	<p>សេវាកម្មដែលអាចជួយអ្នកបាន ប្រសិនបើគ្រួសាររបស់ អ្នកកំពុងជួបប្រទះវិបត្តិ (ឧទាហរណ៍ ប្រសិនបើមាន អំពើហិង្សានៅក្នុងផ្ទះ ឬនៅពេលកុមារមានការប្រឈម នឹងគ្រោះថ្នាក់ដោយសារតែការរំលោភបំពាន ឬការធ្វេស ប្រហែស)។ ជាទូទៅ គេអាចទទួលបានសេវាកម្មទាំង នេះតាមរយៈលេខទូរស័ព្ទសង្គ្រោះបន្ទាន់ដូចជា លេខទូរស័ព្ទបន្ទាន់សម្រាប់ដោះស្រាយវិបត្តិដើម្បីការពារ កុមារ 24 ម៉ោង (24-hour Child Protection Crisis Line - 13 12 78), លេខទូរស័ព្ទសង្គ្រោះជីវិត (Lifeline - 13 11 14) ឬសេវាសង្គ្រោះបន្ទាន់ (Emergency Services - សូឡូបីដង ឬ 000)។</p>
<p>14. Developmental delay:</p>	<p>14. ការយឺតយ៉ាវក្នុងការលូតលាស់៖</p>



Child, family and relationship services glossary

<p>This occurs when a child has not reached expected progress (called 'developmental milestones') for their age. For example, if the normal range for learning to walk is between 9 and 15 months, and a 20-month-old child has still not started walking, this would be considered a developmental delay.</p>	<p>ការនេះកើតឡើងនៅពេលដែលកុមារមិនបានឈានដល់កម្រិតនៃការលូតលាស់ដែលរំពឹងទុក (ហៅថា 'ព្រឹត្តិការណ៍សំខាន់នៃការលូតលាស់' 'developmental milestones') តាមវ័យរបស់វា។ ឧទាហរណ៍ ប្រសិនបើអាយុទូទៅសម្រាប់រៀនដើរមាន អាយុចន្លោះពី 9 ទៅ 15 ខែហើយកុមារអាយុ 20 ខែ នៅតែមិនចាប់ផ្តើមដើរ ករណីនេះនឹងត្រូវបានចាត់ទុក ជាការយឺតយ៉ាវក្នុងការលូតលាស់។</p>
<p>15. Domestic/Family violence:</p>	<p>15. អំពើហិង្សាក្នុងគ្រួសារ/ក្នុងផ្ទះ:</p>
<p>Domestic violence is also known as family violence, relationship violence, intimate partner violence or child abuse. It describes on-going abusive behaviour through which a person seeks to control and dominate another person. This includes not only physical injury but direct or indirect threats, sexual assault, emotional and psychological torment, economic control, damage to property, social isolation and any behaviour which causes a person to live in fear. It may happen between parents or carers but also between other family members, such as violence between siblings or between parents and children.</p>	<p>អំពើហិង្សាក្នុងគ្រួសារ ត្រូវបានគេស្គាល់ថាជាអំពើហិង្សា ក្នុងផ្ទះ អំពើហិង្សាក្នុងសម្ព័ន្ធភាពទំនាក់ទំនង អំពើហិង្សា ពីដៃគូជីវិតស្និទ្ធិ ឬការរំលោភបំពានកុមារ។ វាពិពណ៌នាអំពី អាកប្បកិរិយាដែលបន្តរំលោភបំពាន តាមរយៈជនម្នាក់ ដែលព្យាយាមគ្រប់គ្រង និងគ្រួសារលើជនម្នាក់ទៀត។ ការនេះរួមបញ្ចូលទាំងរបួសរាងកាយ និងការគំរាមកំហែង ដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល ការរំលោភបំពានផ្លូវភេទ ការធ្វើទុក្ខខាន់ផ្លូវអារម្មណ៍ និងផ្លូវចិត្ត ការគ្រប់គ្រងលុយ កាក់ ការធ្វើឱ្យខូចខាតទ្រព្យសម្បត្តិ ការធ្វើឱ្យនៅឯកោពី សង្គម និងអាកប្បកិរិយាណាដែលបណ្តាលឱ្យជនម្នាក់ នោះរស់នៅក្នុងភាពភ័យខ្លាច។ វាអាចកើតឡើងរវាង ឪពុកម្តាយ ឬអ្នកថែទាំ ហើយក៏អាចកើតឡើងរវាង សមាជិកគ្រួសារផ្សេងទៀតដែរ ដូចជាអំពើហិង្សារវាង បងប្អូនបង្កើត ប្អូនប្រុសឪពុកម្តាយ និងកូន។</p>
<p>16. Early Parenting Centres (sometimes called 'sleep schools'):</p>	<p>16. មជ្ឈមណ្ឌលចិញ្ចឹមកូនវ័យដំបូង (ជួនកាលគេហៅថា 'សាលាបង្រៀនកូនឱ្យចូលគេង' - 'sleep schools'),</p>
<p>Provide support to parents of young children. They include helping parents learn how to help their babies go to sleep and stay asleep.</p>	<p>ផ្តល់ការគាំទ្រដល់ឪពុកម្តាយរបស់កុមារតូចៗ។ រួមមាន ទាំងការជួយមាតាបិតារៀនពីរបៀបជួយកូនរបស់ពួកគេ ឱ្យចូលគេង និងដេកលក់។</p>
<p>17. Flashbacks:</p>	<p>17. ហេតុការណ៍នឹកឃើញភ្លាម៖</p>
<p>Sudden re-experiencing of events from the past. For children who have experienced trauma, flashbacks can be very frightening. They are usually directly related to these traumatic events. Specific feelings, loud noises, tiredness and stressful situations can cause flashbacks.</p>	<p>បទពិសោធន៍កើតមានម្តងទៀតភ្លាមៗនូវព្រឹត្តិការណ៍ពី អតីតកាល។ ចំពោះកុមារដែលធ្លាប់មានការប៉ះទង្គិចខាង ផ្លូវចិត្ត ហេតុការណ៍នឹកឃើញភ្លាមៗអាចជាបទពិសោធន៍ គួរឱ្យភ័យខ្លាចខ្លាំងណាស់។ ជាទូទៅជាប់ទាក់ទងដោយ ផ្ទាល់ទៅនឹងព្រឹត្តិការណ៍ដ៏គួរឱ្យរន្ធត់ទាំងនេះ។ សតិអារម្មណ៍ជាក់លាក់ សម្លេងរំខានខ្លាំងៗ អាការអស់ កម្លាំង និងស្ថានភាពតានតឹងចិត្ត អាចបណ្តាលឱ្យនឹក ឃើញភ្លាមៗនូវហេតុការណ៍អាក្រក់ណាមួយពីអតីត កាល។</p>
<p>18. Foster care:</p>	<p>18. ការយកកូនមកចិញ្ចឹម៖</p>



Child, family and relationship services glossary

<p>Placing a child in the temporary care of a family other than their own. This may be as the result of problems that are taking place within the birth family, or while an adoption is being organised.</p>	<p>ការដាក់កុមារក្រោមការថែទាំបណ្តោះអាសន្នរបស់គ្រួសារមួយផ្សេងពីសមាជិកផ្ទាល់ខ្លួន។ ការនេះអាចកើតឡើងដោយសារតែបញ្ហាដែលកំពុងកើតឡើងនៅក្នុងគ្រួសារ បង្កើត ឬនៅពេលកំពុងរៀបចំការសុំកូនចិញ្ចឹម។</p>
<p>19. Harm:</p>	<p>19. របួសលីចាប់:</p>
<p>Means 'injury'. It can be physical, psychological, sexual or due to neglect. 'Self-harm' describes what happens when you intentionally hurt yourself.</p>	<p>មានន័យថា 'របួស' ។ វាអាចជារបួសផ្លូវកាយ ផ្លូវចិត្ត ផ្លូវភេទ ឬដោយសារការធ្វេសប្រហែស។ 'ការធ្វើបាបខ្លួនឯង' ពិពណ៌នាអំពីអ្វីដែលកើតឡើង នៅពេលអ្នកធ្វើបាបខ្លួនឯងដោយចេតនា។</p>
<p>20. Immunisation/Vaccination:</p>	<p>20. ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ / ការចាក់ថ្នាំពេទ្យ:</p>
<p>Medicines, given to children and adults, usually by injection, to prevent them from getting diseases. Immunisation protects against harmful infections before coming into contact with them. Immunisation uses the body's natural defence mechanism - the immune response - to build resistance to specific infections. 'Immunisation' is the term used to describe two things: getting a vaccine and then becoming immune to the disease as a result of this vaccine.</p>	<p>ថ្នាំពេទ្យដែលផ្តល់ឱ្យកុមារ និងមនុស្សពេញវ័យ ជាធម្មតា ដោយការចាក់ថ្នាំដើម្បីការពារពួកគេពីការឆ្លងជំងឺ។ ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគការពារប្រឆាំងនឹងការឆ្លងរោគដែល មានគ្រោះថ្នាក់ មុនពេលឆ្លងដល់ពួកគេ។ ការចាក់ថ្នាំ បង្ការរោគប្រើវិធីការពារពីធម្មជាតិរបស់រាងកាយ - ការឆ្លើយតបនៃប្រព័ន្ធភាពស្មារតីជំងឺ - ដើម្បីបង្កើតឱ្យមានភាពស្មារតីនឹងការឆ្លងមេរោគជាក់លាក់ណាមួយ។ 'ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ' 'Immunisation' គឺជាពាក្យដែល គេប្រើដើម្បីរៀបរាប់ពីកិច្ចការពីរយ៉ាង៖ ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ ហើយបន្ទាប់មកមានភាពស្មារតីទៅនឹង ជំងឺនេះ ដោយសារតែការចាក់ថ្នាំនេះ។</p>
<p>21. Infant:</p>	<p>21. ទារក:</p>
<p>Usually applied to young children between the ages of one month and 12 months. Definitions may vary and may include the time between birth and two years of age.</p>	<p>ជាធម្មតា សំដៅទៅលើកុមារតូចៗដែលមានអាយុរវាង 1 ខែ និង 12 ខែ។ និយមន័យនេះអាចប្រែប្រួល ហើយអាចរាប់បញ្ចូលពេលវេលារវាងពេលកើតមក និងអាយុ 2 ឆ្នាំ។</p>
<p>22. Maternal & Child Health Service:</p>	<p>22. សេវាកម្មសុខភាពម្តាយ និងកូន:</p>
<p>A service for families with children aged from birth to school age that supports and monitors the health of both mother and child, as well as the child's developmental progress.</p>	<p>សេវាកម្មសម្រាប់គ្រួសារដែលមានកូនអាយុចាប់ពីកំណើត រហូតដល់អាយុចូលរៀនដែលគាំទ្រ និងតាមដាន សុខភាពម្តាយ និងកូន ក៏ដូចជាការរីកចម្រើនផ្លូវចិត្តលាស់ របស់កូនដែរ។</p>
<p>23. Occupational Therapist (or 'OT'):</p>	<p>23. គ្រូពេទ្យព្យាបាលអ្នកជំងឺដោយធ្វើសកម្មភាពផ្សេងៗ (ឬ 'OT'):</p>
<p>These workers focus on a child's ability to perform their daily activities. They aim to improve a child's independence. They have particular skills in problem solving, and breaking down activities or tasks to make them easier to manage and learn. They can also</p>	<p>អ្នកជំនាញទាំងនេះផ្តោតលើសមត្ថភាពរបស់កុមារ ក្នុងការអនុវត្តន៍សកម្មភាពប្រចាំថ្ងៃរបស់កុមារ។ ពួកគេមានគោលបំណងដើម្បីពង្រឹងឯករាជ្យភាពរបស់កុមារ។ ពួកគេមានជំនាញពិសេសក្នុងការដោះស្រាយបញ្ហា និងបែងចែកសកម្មភាព</p>

Child, family and relationship services glossary

provide advice and assistance on what equipment can help a child become more independent.	ឬការកិច្ចដើម្បីធ្វើឱ្យកាន់តែងាយ ស្រួលក្នុងការគ្រប់គ្រង និងសិក្សា។ ពួកគេក៏អាចផ្តល់ ដំបូន្មាន និងជំនួយដែរ ស្តីពីឧបករណ៍ខ្លះៗដែលអាចជួយ កុមារឱ្យកាន់តែមានឯករាជ្យភាពលើខ្លួនឯង។
24. Parenting services:	24. សេវាកម្មផ្តល់ព័ត៌មានមាតាបិតា៖
Services that provide information, support and education to parents and carers of children aged 0-18 years.	សេវាកម្មដែលផ្តល់ព័ត៌មាន ការគាំទ្រ និងការអប់រំដល់ មាតាបិតា និងអ្នកថែទាំកុមារអាយុចាប់ពី 0-18 ឆ្នាំ។
25. Paediatrician:	25. វេជ្ជបណ្ឌិតជំនាញកុមារ៖
A doctor who specialises in the health of babies, children and young people.	វេជ្ជបណ្ឌិតដែលមានជំនាញខាងសុខភាពទារក កុមារ និងមនុស្សវ័យក្មេង។
26. Physiotherapist:	26. គ្រូពេទ្យព្យាបាលដោយចលនា៖
A professional that supports skills development in the areas of physical movement, posture and balance. They can teach you how to help you child with better movement where needed.	អ្នកជំនាញវិជ្ជាជីវៈដែលគាំទ្រដល់ការអភិវឌ្ឍន៍ជំនាញ ក្នុងផ្នែកចលនាវាងកាយ ឥរិយាបថវាងកាយ និងលំនឹង កាយ។ ពួកគេអាចបង្រៀនអ្នកឱ្យចេះពីរបៀបជួយកូន របស់អ្នក ធ្វើចលនាឱ្យបានល្អប្រសើរជាងមុន កន្លែងណា ដែលចាំបាច់។
27. Psychiatrist:	27. គ្រូពេទ្យវិកលចរិត៖
A doctor who has additional qualifications in helping people with mental health problems. As well as therapy, they may prescribe medications.	វេជ្ជបណ្ឌិតដែលមានលក្ខណៈសម្បត្តិបន្ថែមក្នុងការជួយ មនុស្សដែលមានបញ្ហាសុខភាពផ្លូវចិត្ត។ ក៏ដូចជាការ ព្យាបាល ពួកគេអាចចេញវេជ្ជបញ្ជា/ សំបុត្រទិញថ្នាំពេទ្យ ដែរ។
28. Psychologist:	28. គ្រូពេទ្យចិត្តសាស្ត្រ៖
A professional that can help your child develop healthy coping and problem-solving skills. Children with anxiety and depression will often be referred to a psychologist. Psychologists seek to build a relationship of trust with your child so they will feel safe in sharing their thoughts and feelings. A psychologist cannot prescribe medications.	អ្នកជំនាញវិជ្ជាជីវៈដែលអាចជួយកូនរបស់អ្នកអភិវឌ្ឍ ជំនាញដោះស្រាយបញ្ហា និងទប់ទល់បញ្ហាប្រកបដោយ សុខភាពល្អ។ កុមារដែលមានការចង់បារម្ភ និងការធ្លាក់ ទឹកចិត្ត នឹងតែងតែត្រូវបានបញ្ជូនទៅគ្រូពេទ្យចិត្តសាស្ត្រ។ គ្រូពេទ្យចិត្តសាស្ត្រព្យាយាមសាងទំនាក់ទំនងប្រកប ដោយទំនុកចិត្តជាមួយកូនរបស់អ្នក ដូច្នេះពួកគេនឹងមាន អារម្មណ៍សុវត្ថិភាពក្នុងការចែករំលែកគំនិត និងអារម្មណ៍ របស់ពួកគេ។ គ្រូពេទ្យចិត្តសាស្ត្រមិនអាចចេញវេជ្ជបញ្ជា/ សំបុត្រទិញថ្នាំពេទ្យបានទេ។
29. Referral:	29. លិខិតបញ្ជូន៖



Child, family and relationship services glossary

<p>A letter from the doctor to a specialist asking for an appointment for you. If the referral is to a specialist in a public hospital, the hospital will contact you to make an appointment. If it is to a private specialist, you will need to make the appointment yourself.</p>	<p>លិខិតមួយពីវេជ្ជបណ្ឌិតផ្ញើទៅគ្រូពេទ្យឯកទេស ដែលស្នើ សុំការណាត់ជួបឱ្យអ្នក។ ប្រសិនបើការបញ្ជូនទៅកាន់ គ្រូពេទ្យជំនាញនៅមន្ទីរពេទ្យរដ្ឋ មន្ទីរពេទ្យនេះនឹងទាក់ ទងអ្នកដើម្បីធ្វើការណាត់ជួប។ ប្រសិនបើផ្ញើទៅគ្រូពេទ្យ ជំនាញឯកជន អ្នកចាំបាច់ត្រូវធ្វើការណាត់ជួបដោយខ្លួន ឯង។</p>
<p>30. Relationship services:</p>	<p>30. សេវាកម្មទំនាក់ទំនងសង្គមភាព៖</p>
<p>Sometimes couples or families need help with how they interact with each other. The Australian Government funds Family Relationship Centres across Australia to provide information and confidential assistance for families. These are for people from all cultural backgrounds at all stages in their lives. Many centres have developed approaches specifically to provide family counselling services to people of diverse cultural backgrounds.</p>	<p>ពេលខ្លះ គូស្នាមីភរិយា ឬក្រុមគ្រួសារត្រូវការជំនួយពី របៀបដែលពួកគេធ្វើទំនាក់ទំនងគ្នាទៅវិញទៅមក។ រដ្ឋាភិបាលអូស្ត្រាលីផ្គត់ផ្គង់ថវិកាដល់មជ្ឈមណ្ឌលទំនាក់ ទំនងគ្រួសារ (Family Relationship Centres) នៅទូទាំងប្រទេសអូស្ត្រាលីដើម្បីផ្តល់ព័ត៌មាន និងជំនួយ ដែលរក្សាជាសម្ងាត់ដល់ក្រុមគ្រួសារ។ ទាំងនេះគឺសម្រាប់ មនុស្សមកពីគ្រប់មជ្ឈដ្ឋានវប្បធម៌ទាំងអស់ នៅគ្រប់ ដំណាក់កាលនៅក្នុងជីវិតរបស់ពួកគេ។ មជ្ឈមណ្ឌលជា ច្រើនបានបង្កើតវិធីសាស្ត្រ ជាពិសេសដើម្បីផ្តល់សេវា ប្រឹក្សាបញ្ហាគ្រួសារដល់ប្រជាជនដែលមានសារវប្បធម៌ខុសៗគ្នា។</p>
<p>31. Routine:</p>	<p>31. ទម្លាប់៖</p>
<p>A sequence of actions regularly followed. Every family has its own routines. They are important to children as they create a sense of an organised and predictable environment. Maintaining normal daily routines as much as possible can make it easier for children to deal with stressful events.</p>	<p>សកម្មភាពជាបន្តបន្ទាប់ដែលបានអនុវត្តជាទៀងទាត់។ គ្រួសារនីមួយៗមានទម្លាប់ផ្ទាល់ខ្លួន។ សកម្មភាពទាំង នេះមានសារៈសំខាន់ចំពោះកុមារ ដ្បិតវាបង្កើតឱ្យមាន ការយល់ដឹងពីបរិស្ថានដែលបានរៀបចំ និងអាចទស្ស ទាយបាន។ ការរក្សាទម្លាប់ប្រចាំថ្ងៃឱ្យបានច្រើនដែល អាចធ្វើទៅបាន អាចជួយកុមារងាយស្រួលក្នុងការដោះ ស្រាយបញ្ហាតានតឹងចិត្ត។</p>
<p>32. SIDS (Sudden Infant Death Syndrome):</p>	<p>32. SIDS (ដំណើរការស្លាប់ទាត់)៖</p>
<p>The unexplained death, usually during sleep, of an apparently healthy baby less than one year old. SIDS is sometimes known as 'cot death' because the infants often die in their cot (bed).</p>	<p>ការស្លាប់ដែលមិនអាចពន្យល់មូលហេតុបាន ជាធម្មតា ក្នុងអំឡុងពេលទារកគេង ដែលហាក់ដូចជាមានសុខភាព ល្អ ក្នុងចំណោមទារកអាយុតិចជាងមួយឆ្នាំ។ ជួនកាល SIDS ត្រូវបានគេស្គាល់ថា 'ការស្លាប់នៅក្នុងកូនគ្រែ' ('cot death') ដ្បិតវាជាការស្លាប់នៅក្នុងកូនគ្រែ។</p>



Child, family and relationship services glossary

<p>33. Socialisation:</p> <p>Learning how to behave and interact with other children and adults in a socially and culturally appropriate way.</p>	<p>33. សង្គមនិយម៖</p> <p>ការរៀនដឹងពីរបៀបប្រកាន់ឥរិយាបថ និងប្រាស្រ័យទាក់ទងជាមួយកុមារ និងមនុស្សចាស់ៗ តាមរបៀបដែល សមស្របនឹងសង្គមសាស្ត្រ និងវប្បធម៌។</p>
<p>34. Speech pathologist:</p> <p>A professional who offers strategies that may improve communication skills. They can also provide advice about a child's feeding and eating skills.</p>	<p>34. អ្នកពិភាក្សាស្រ្តីភាសាសម្រាប់កុមារ៖</p> <p>អ្នកជំនាញដែលផ្តល់យុទ្ធសាស្ត្រ ដែលអាចធ្វើកិច្ចសម្របសម្រួល ជំនាញប្រាស្រ័យទាក់ទង។ ពួកគេក៏អាចផ្តល់ជំនួយផងដែរ អំពីជំនាញក្នុងការបញ្ចុះ និងការញ៉ាំអាហាររបស់កុមារ ផងដែរ។</p>
<p>35. Subsidised:</p> <p>Means 'supported financially'. In Australia, many services working with children are 'subsidised' by the government. This reduces the cost of the service to you.</p>	<p>35. បានទទួលជំនួយវិញ្ញាបនបត្រ៖</p> <p>សំដៅលើ 'ការទទួលបានជំនួយវិញ្ញាបនបត្រ' នៅប្រទេសអូស្ត្រាលី សេវាកម្មជាច្រើនដែលធ្វើការជាមួយ កុមារ ត្រូវបានរដ្ឋាភិបាល 'ជួយឧបត្ថម្ភថវិកា'។ ការនេះ កាត់បន្ថយការចំណាយលើសេវាកម្មដល់អ្នក។</p>
<p>36. Tantrum:</p> <p>An emotional outburst that is typically characterised by stubbornness, crying, screaming, and a resistance to attempts to stopping this behaviour. It may occur when a young child is frustrated or tired.</p>	<p>36. ការម្នាញ់ក្តៅ៖</p> <p>ការផ្ទុះគ្នាំងខាងអារម្មណ៍ ដែលត្រូវបានសម្គាល់ដោយ ភាពរឹងមាំ ការយំ ការស្រែក និងការរើសអើងទូទាំងទៅនឹង ការព្យាយាមបញ្ឈប់ឥរិយាបថនេះ។ វាអាចកើតឡើងនៅ ពេលដែលក្មេងតូចខកចិត្ត ឬអស់កម្លាំង។</p>
<p>37. Toddler:</p> <p>A child aged between 1 and 3 years old.</p>	<p>37. កូនក្មេង៖</p> <p>កូនក្មេងអាយុពី 1 ទៅ 3 ឆ្នាំ។</p>
<p>38. Toilet training:</p> <p>Is about teaching a child to use the toilet or 'potty' instead of wearing a nappy. Generally, signs that your child is ready for toilet training appear from about two years old. Some children show signs of being ready at 18 months while others a bit later than two years of age.</p>	<p>38. ការបង្ហាត់ឱ្យចេះប្រើបង្គន់៖</p> <p>គឺអំពីការបង្រៀនកុមារឱ្យចេះប្រើបង្គន់ ឬ 'កន្ត្រៃ' ជំនួស ការពាក់ទោទឹកនោម។ ជាទូទៅ សញ្ញាដែលបង្ហាញថា កូនរបស់អ្នកត្រៀមទទួលបានការបង្ហាត់ឱ្យចេះប្រើបង្គន់ ចំនងជាមានអាយុចាប់ពី 2 ឆ្នាំឡើងទៅ។ កុមារខ្លះបង្ហាញ សញ្ញាត្រៀមខ្លួនចាប់ពីអាយុ 18 ខែ ខណៈពេលដែល កុមារផ្សេងទៀតមានភាពយឺតយ៉ាវប្រាកដអាយុ 2 ឆ្នាំ។</p>

